



Ai'ta !

<http://ai-ta.eu>

**Courrier adressé à :** MAAF Assurance

**Copie adressée à :** La presse

Le 25 Avril 2013

**OBJET :** Refus d'un chèque en breton = discrimination

Madame, monsieur,

Ai'ta ! (« *Allez !* » en breton) est un collectif créé en 2005 pour la défense et la promotion de la langue bretonne dans la vie publique. Nous partons de la réflexion qu'une langue qui ne peut être vue, entendue et parlée au quotidien et dans la vie publique est une langue qui est condamnée à mort. Nous nous mobilisons donc sur un certain nombre d'actions symboliques et non-violentes afin d'inciter les pouvoirs publics, institutions, entreprises... à mieux prendre en considération cet enjeu fondamental pour notre culture et notre identité. Par ailleurs, nous tenons à souligner que l'action de notre collectif est strictement indépendante de tout parti politique.

Nous vous écrivons suite au courrier adressé par la MAAF le 17 avril dernier à l'un de vos clients pour lui stipuler votre refus d'encaisser un chèque rédigé en breton (*cf copie de la lettre ci-joint*). Une telle attitude de la part de votre société nous révolte car elle constitue un manque de considération total pour notre langue et notre culture, ainsi qu'une discrimination flagrante vis-à-vis des bretonnes et des bretons. Cela va à l'encontre de nombreux textes internationaux, telle la Convention Européenne des Droits de l'Homme et des libertés fondamentales, article 1<sup>er</sup>, protocole additionnel n°12 : « **La jouissance de tout droit** prévu par la loi **doit être assurée, sans discrimination aucune, fondée notamment** sur le sexe, la race, la couleur, **la langue**, la religion, les opinions politiques ou toutes autres opinions, l'origine nationale ou sociale, l'appartenance à une minorité nationale, la fortune, la naissance ou toute autre situation ». Nous tenons par ailleurs à vous rappeler que la constitution française reconnaît depuis 2008 que « Les langues régionales font parti du patrimoine de la France. » (article 75-1)

**Par conséquent, nous vous demandons d'accepter ce chèque ainsi que tous ceux libellés en breton et exigeons que la MAAF présente des excuses à cette personne et à toutes celles et ceux qui sont senties atteintes par ce refus.** Nous rappelons que depuis les années 1980, le CMB ainsi que le Crédit Agricole éditent des chèquiers en breton, et que selon la loi le chèque doit être libellé dans la même langue que celle utilisée pour la rédaction du titre, comme l'a confirmée à plusieurs reprises la justice lorsque des affaires de ce genre ont été portées devant les tribunaux.

Dans l'attente de votre réponse, nous vous adressons, Madame, Monsieur, nos salutations bretonnes.

Le collectif Ai'ta !  
[ai.ta.breizh@gmail.com](mailto:ai.ta.breizh@gmail.com)



Ai'ta !

<http://ai-ta.eu>

**Lizher kaset da** : MAAF ASSURANCE

Kopienn da : Mediaoù

D'ar 25 a viz Ebrel 2013

**DAÑVEZ** : Chekenn e brezhoneg nac'het = diforc'hidigezh

Itron, Aotrou,

Evel ma ouzit moarvat ez eo Ai'ta ! ur strollad savet e 2005 evit difenn ha broudañ ar brezhoneg er vuhez foran. Soñjal a ra deomp ne c'hall ket chom bev ur yezh ma n'eus ket tu da welet, da glevet ha da gomz anezhi bemdez er vuhez publik. Stourm a reomp eta en ur mod arouezius ha difeuls evit ma vefe kemeret ar sujed-se e kont gant ar galloudoù publik, ensavadurioù, embregerezhioù vras... kar pouezus-bras eo evit amzer da zont hor sevenadur hag hon identelezh. Ouzhpenn da se e fell deomp pouezañ war ar fed n'eo ket stag Ai'ta ! ouzh strollad politik ebet.

Skrivañ a reomp deoc'h, goude ul lizher bet kaset d'ar 17 a viz Ebrel d'unan eus ho pratikoù evit nac'hañ enkefiañ e chekenn e brezhoneg en abeg ne oa ket skrivet e galleg. (Sellout ouzh al lizher stag). Un emzalc'h ken dismegañsus a berzh ho embregerezh a lak ac'hanomp dipitet ha fuloret. Un diouer a anaoudegezh evit hor yezh hag hor sevenadur eo, met ivez un diforc'hidigezh diazez eo. Kement all a za a a-enep testennoù etrevroadel diazez giz karta Europa Gwirioù Mab-Den hag ar frankizoù diazez, mellad 1añ, stagadenn 12 : » « Pep gwir a rank bezañ anavezet hep diforc'hidigezh a vefe savet war abeg ar reizh, ar ouenn, al liv, ar yezh, ar relijion, ar mennozhioù politikel, an orin broadel pe sokial, bezañ perzh eus ur vinorelezh vroadel, dre an arc'hant, ar c'hanedigezh pe kement doare all ». Fellout a ra deomp ouzhpennañ e vez meneget gant bonreizh bro c'hall dibaoe 2008, ar mellad amañ da heul « Ar yezhoù rannvro zo perzh eus glad Bro C'hall » (mellad 75-1 ar vonreizh).

Goulen groñs a reomp diganeoc'h ober o vrasañ digarezioù d'ho praktik ha d'an holl re a zo bet tizhet gant an dagadenn mañ. Goulenn a reomp ma vefe degemeret bepred ar chekennoù e brezhoneg. Abaoe ar bloavezhioù 1980 e vez embannet chekennoù e brezhoneg gant ar CMB ha kement all gant kef al labour douar e Penn Ar Bed. Hervez al lezenn e vez ar gwir da skrivañ e yezh m'emañ bet embannet ar chekennaoueg. Kadarnaet eo bet al lezenn veur a wech el lezioù barn.

En ur c'hortoz ho respont, degemerit hor gwellañ soñjoù a Vreizh.

Ai'ta !

[ai.ta.breizh@gmail.com](mailto:ai.ta.breizh@gmail.com)